

Zrób to sam!

Mach es selbst!

Зробіть самі !



Olesno, 2019

Koordinator projektu/Projektkoordinator/Koordinator projektu



Opolska Wojewódzka Komenda Ochotniczych Hufców

Organizacje partnerskie/Partnerorganisationen /Організації-партнери



Ruth- Cohn - Schule Förderschule des Hochsauerlandkreises für emotionale und soziale Entwicklung



Косівське училище прикладного та декоративного мистецтва Львівської національної академії мистецтв

PUBLIKACJA BEZPŁATNA/ KOSTENLOSE VERÖFFENTLICHUNG/ БЕЗКОШТОВНА ПУБЛІКАЦІЯ



Publikację dofinansowała Polsko – Niemiecka Współpraca Młodzieży, z dotacji „4x3 – Prosta sprawa!”

Wyłączną odpowiedzialność za treść publikacji ponosi wydawca.

PNWM nie odpowiada za jej zawartość merytoryczną i wykorzystanie tych informacji w jakikolwiek sposób.



Die Publikation wurde von der polnisch-deutschen Jugendzusammenarbeit aus dem Zuschuss "4x3 - A simple matter!" Mitfinanziert.

Für den Inhalt der Veröffentlichung ist ausschließlich der Herausgeber verantwortlich.

PNWM ist in keiner Weise für den inhaltlichen Inhalt und die Verwendung dieser Informationen verantwortlich.





Видання співфінансувалося польсько-німецьким молодіжним співробітництвом із субсидії "4x3 - проста справа!"


Видавець несе повну відповідальність за зміст публікації.

PNWM не несе відповідальності за змістовний зміст та будь-яке використання цієї інформації.



 Niniejsza publikacja jest rezultatem trójstronnego spotkania młodzieży pn. "Międzykulturowa ławka polsko – niemiecko – ukraińskie warsztaty rzemieślnicze" zrealizowanego w terminie 13-20 czerwca 2019r. w Ośrodku Szkolenia i Wychowania OHP w Oleśnie. Głównym celem przedsięwzięcia było rozwinięcie międzynarodowej współpracy, poszerzenie wiedzy dotyczącej tradycyjnych i współczesnych tajników zawodu stolarza, ślusarza i kowala jako elementów kultury ludowej i dziedzictwa kulturowego, promowanie uczenia się języków obcych oraz zaprojektowanie i wykonanie zadanej ławki – trwałego symbolu zawiązanego międzykulturowego partnerstwa. Publikacja stanowi relację z prac warsztatowych wykonywanych przez uczestników projektu, a jednocześnie instrukcję jak samodzielnie wykonać konstrukcję podobną do naszej ławki.

 Diese Veröffentlichung ist das Ergebnis eines dreigliedrigen Treffens von Jugendlichen, das anberaumt wurde " Polnisch - Deutsch – Ukrainische Bank Handwerkswerkstätten" vom 13. bis 20. Juni 2019 durchgeführt. im OHP Schulungs- und Ausbildungszentrum in Olesno. Hauptziel des Vorhabens war es, die internationale Zusammenarbeit aufzubauen und das Wissen über Traditionen zu erweitern und zeitgenössische Geheimnisse des Schreiner-, Schlosser- und Schmiedeberufs als Elemente der Volkskultur, Förderung des Sprachenlernens und der Konzeption und Implementierung einer überdachten Bank - ein dauerhaftes Symbol einer interkulturellen Partnerschaft. Die Publikation ist ein Bericht über die Workshop-Arbeit der Projektteilnehmer. und gleichzeitig Anweisungen, wie Sie eine unserer Bank ähnliche Struktur selbst herstellen können.

 Ця публікація є результатом тристоронньої зустрічі молодих людей «Міжкультурна лавка польсько - німецько - українські ремісничі майстерні», реалізована 13-20 червня 2019 року. у навчально-виховному центрі ОНР в Олесно. Головною метою діяльності було розвиток міжнародної співпраці та розширення знань про традиційні й сучасні таємниці професії столяра, слюсаря та коваля як елементи народної культури та культурної спадщини, що сприяє вивченню мов, розробці та реалізації критої лавки - постійного символу налагодженого міжкультурного партнерства. Видання - це звіт про семінарські роботи, виконані учасниками проекту, і в той же час інструкції, як самостійно зробити конструкцію, подібну до нашої лавки.



Do wykonania ławki potrzebne będą :

1. Belki i deski w sortymentach
 - belki 12*12*130 cm * 4 szt. (słupy nośne)
 - belki 12*12*150 cm * 2 szt. (poprzeczki na których będą mocowane krokwie)
 - belki 6*14*360 cm * 6 szt. (krokwie)
 - łąty 4*6*150 cm * 12 szt. (mocowanie podbitki i pokrycia dachu)
 - deski 3,2*22*200 cm * 4 szt. (siedzisko i oparcie ławki)
 - podbitka sosnowa lub świerkowa o grubości 12-14 mm i długości 3,6 m (ok. 12 m²)
2. Blacha trapezowa do pokrycia dachu o wymiarach 200*100 * 6 szt. Oraz blachowkręty 4*50 – około 50szt
3. Szczemiona 12*12 cm potrzebne do mocowania konstrukcji ławki do gruntu oraz śruby zamkowe: 10*140mm * 4 szt., śruby zamkowe 10*70mm * 8 szt.
4. Zaprawa murarska około 12 worków po 20 kg, impregnat do drewna, farba czarna do metalu 1 litr
5. Płaskowniki: 20 x 3 - 2m, 30 x 3 - 1,5m, 40 x 3 - 5m
6. Pręt kwadratowy 20 x 20 – 4mb
7. Profil prostokątny 40 x 20 3mb
8. Koks do paleniska 10 kg

Narzędzia:

pilarka ręczna, wyrzynarka, wiertarka, wiertła $\phi 8$, $\phi 10$, wkrętarka, frezarka, zestaw dłut, młotek, zestaw dłut rzeźbiarskich, przecinarka tarczowa, młotek, szlifierka kątowa, spawarka, przebijak, kowadło, palenisko.



Für die Bank benötigen wir:

1. Balken und Bretter
 - Balken 12*12*130 cm * 4 Stk.
 - Balken 12*12*150 cm * 2 Stk.
 - Balken 6*14*360 cm * 6 Stk.
 - Bretter 4*6*150 cm * 12 Stk.
 - Bretter 3,2*22*200 cm * 4 Stk.
 - Laibung aus Kiefer oder Fichte 12-14 mm dick und 3,6 m lang (ca. 12 m²)
2. Trapezblech für den Dach, Maße 200*100 * 6 Stk. und Blechschrauben 4*50 – ca. 50 Stk.
3. Schlossschrauben: 12*12 cm un die Konstruktion zum Boden befestien śruby und Sicherungsschrauben: 10*140mm * 4 Stk., Sicherungsschrauben 10*70mm * 8 Stk.
4. Mörtel ca. 12 Säcke jeder 20 kg, Holzfarbe und schwarze Lack für Metall 1 Lieter
5. Flachstäbe: 20 x 3 - 2m, 30 x 3 - 1,5m, 40 x 3 - 5m
6. Vierkantstange 20 x 20 – 4mb
7. Rechteckprofil 40 x 20 3mb
8. Kohle für das Lagefeuer 10 kg

Werkzeuge:

Handsäge, Stichsäge, Bohrer, Bohrer $\phi 8$, $\phi 10$, Schraubendreher, Fräsmaschine, Meißelsatz, Hammer, Schnitzmeißelsatz, Kreissäge, Hammer, Winkelschleifer, Schweißer, Schlag, Amboss, Lagefeuer



Для виготовлення лавки вам знадобляться:

1. Балки і дошки в асортиментах
 - 12 * 12 * 130 см * 4 балки (опорні колони)
 - 12 * 12 * 150 см * 2 балки (крокви, на які будуть встановлені крокви)
 - 6 * 14 * 360 см * 6 балок (крокви)
 - 4 * 6 * 150 см * 12 латок (кріплення стелі та покрівлі)
 - 3,2 * 22 * 200 см * 4 дошки (сидіння лавки та спинка)
 - сосновий або ялиновий софіт, товщиною 12-14 мм та довжиною 3,6 м (приблизно 12 м²)
2. Трапецієвидний лист для покриття даху розмірами 200 * 100 * 6 шт. І саморізи 4 * 50 - приблизно 50 шт.
3. Прути 12 * 12 см, необхідні для кріплення конструкції стенду до землі та фіксуючих гвинтів: 10 * 140 мм * 4 шт., Гвинти для фіксації 10 * 70 мм * 8 шт.
4. Ступка близько 12 мішків по 20 кг, просочення для дерева, чорна фарба для металу 1 л
5. Плоскі бруски: 20 x 3 - 2м, 30 x 3 - 1,5м, 40 x 3 - 5м
6. Квадратний брусок 20 x 20 - 4 лінійні метри
7. Прямокутний профіль 40 x 20 3м
8. 10 кг коксу для вогнища

Інструменти:

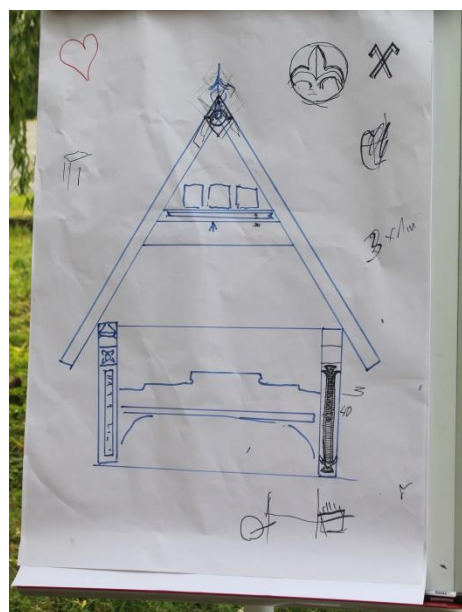
ручна пила, лобзик, дріль, $\phi 8$, $\phi 10$ свердла, викрутка, фрезерний верстат, набір зубил, молоток, набір доліт для різьблення, циркулярна пила, молоток, кутова шліфувальна машина, зварювальний апарат, перфоратор, ковадло, вогнище.

1. Projekt konstrukcji / Das Projekt/ Проект конструкції

Prace rozpoczynamy od zaprojektowania drewnianej ławki, jej zadaszania oraz metalowych elementów łączących i ozdobnych. Na początku należy pamiętać o zachowaniu odpowiednich proporcji, uwzględniając jednocześnie parametry materiałów, którymi dysponujemy.

Wir beginnen die Arbeit mit der Gestaltung der Holzbank, ihres Daches sowie metallischer Verbindungs- und Dekorationselemente. Man sollte die richtigen Proportionen beizubehalten und die Parameter der Materialien zu berücksichtigen, über die wir verfügen.

Починаємо роботу з проектування дерев'яної лавки, її даху, а також металевих сполучних та декоративних елементів. На початку не забудьте дотримуватися правильних пропорцій, враховуючи при цьому параметри матеріалів, які ми маємо.



Przeniesienie wszystkich wymiarów w skali 1:1 na elementy konstrukcji celem zweryfikowania proporcji, co wyeliminuje pomyłki, w dalszym etapie prac, które mogą być kosztowne ze względu na zniszczenie materiału.

Übertragen Sie alle Abmessungen im Maßstab 1: 1 auf die Elemente der Struktur, um zu überprüfen, welche Proportionen in einem späteren Stadium der Arbeit Fehler vermeiden könnten.

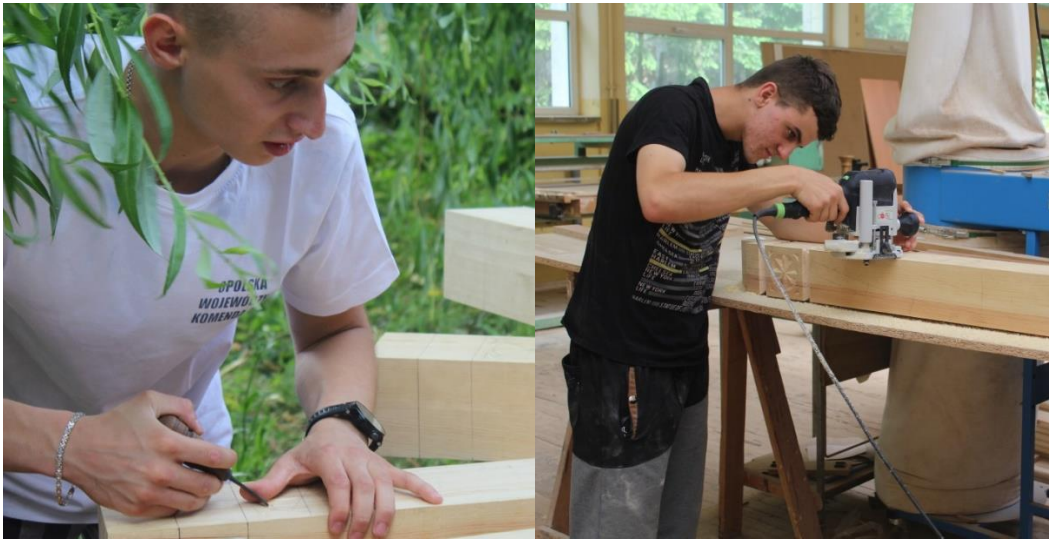
Перенесення всіх розмірів за шкалою 1: 1 на елементи конструкції для перевірки пропорцій, які усунуть помилки, на більш пізньому етапі роботи, що може бути вартісним через руйнування матеріалу.

2. Prace z drewnianymi elementami konstrukcji/ Arbeit an der Holz Konstruktion/ Роботи з дерев'яними елементами конструкції

🇵🇱 Po przeniesieniu wymiarów i kształtów na elementy konstrukcji zaczynamy obrabiać w/w elementy, do tego celu przyda się nam pilarka ręczna, a do wycinania kształtów na krokwiach - wyrzynarka.

🇩🇪 Nachdem wir die Abmessungen und Formen auf die Elemente der Struktur übertragen haben, beginnen wir mit der Verarbeitung. Dazu benötigen wir eine Handsäge und zum Ausschneiden der Sparren eine Stichsäge.

🇺🇦 Після перенесення розмірів і форм на елементи конструкції починаємо обробляти вищезазначені елементи, для цього нам знадобиться ручна пила, а для вирізання фігур на крокви - лобзик.




🇵🇱 Po docięciu wszystkich elementów na określone wymiary i ich spasowaniu, możemy przejść do wyrysowania logo szkół i zdobień na słupach nośnych.


🇩🇪 Nachdem wir alle Elemente auf bestimmte Maße zugeschnitten und angepasst haben, können wir mit dem Zeichnen des Schullogos und der Dekoratione auf den Stützpfeuern fortfahren.


🇺🇦 Розрізавши всі елементи за певними розмірами та встановивши їх, ми можемо приступити до малювання шкільного логотипу та декору на опорних стовпах.

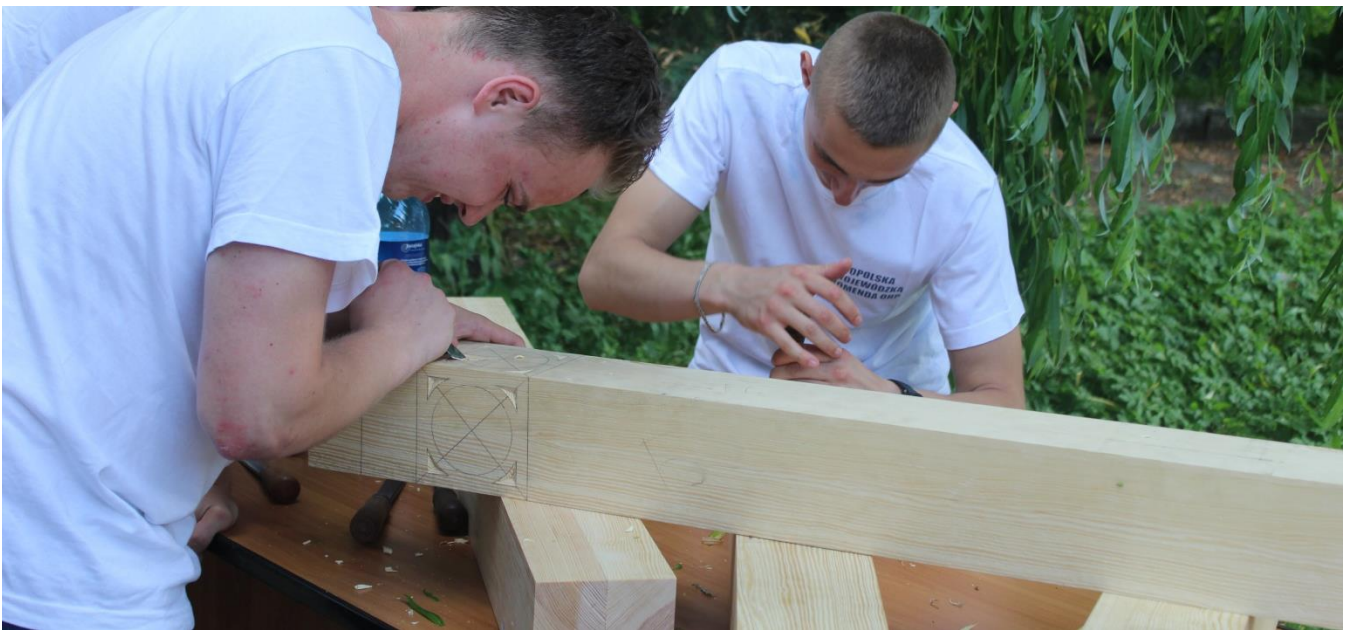





 Po wyrysowaniu zdobień przyszedł czas na ich rzeźbienie. Powstałe emblematy zostaną umieszczone na konstrukcji naszej ławki.


 Nach dem Zeichnen der Verzierungen war es Zeit, sie zu schnitzen. Die resultierenden Embleme werden auf der Struktur unserer Bank platziert.


 Після нанесення декору можна приступати до їх вирізання. Отримані емблеми будуть розміщені на конструкції нашої лавки.








 Podczas gdy „rzeźbiarze” pracowali nad zdobieniami, pozostali malowali podbitki i krokwie.

 Während die "Bildhauer" an den Dekorationen arbeiteten, malten die anderen Untersichten und Sparren


 Поки «різьбярі» працювали над декоруванням, інші малювали стелі та крокви.


 Mając pomalowane elementy konstrukcji, możemy przejść do montażu słupów nośnych do poprzeczek, na których będą mocowane krokwie trzymające dach.


 Nachdem wir die Strukturelemente gestrichen haben, können wir mit der Installation der Stützstangen an den Korinthen fortfahren, auf denen die Dachsparren montiert werden, die das Dach

 Пофарбувавши елементи конструкції, можна приступати до монтажу опорних стовпів та середини, на яку будуть встановлені крокви, що тримають дах.





 Do uzyskanej konstrukcji przykręcamy uprzednio zakupione strzemiona, które będą zalane zaprawą betonową.


 Wir schrauben die zuvor gekauften Steigbügel an die erhaltene Struktur, die mit Betonmörtel ausgegossen wird.

 Накручуємо раніше придбані стремена до отриманої конструкції, яка буде залита бетонним розчином.





 Kolejnym etapem było przykręcanie podbitki do łat – podbitkę przykręcamy od strony wewnętrznej.


 Der nächste Schritt war das Verschrauben der Laibung mit den Flicken - die Laibung wird von innen verschraubt.

 Наступним етапом було прикручування стелі до латв - стеля прикручується зсередини.




 Po skończeniu montażu podbitki możemy przystąpić do skręcenia dwóch połaci dachu do siebie, wykonujemy to za pomocą śrub dekarских 5*200 mm i 5* 140 mm. Czynność tą musimy wykonać na prostej powierzchni, ponieważ krzywo skręcony dach nie będzie pasował na konstrukcję nośną. Nasi uczniowie wykorzystali do tego skrzynię ładunkową, ale równie dobrze można do tego wykorzystać dwie proste belki ułożone na ziemi. Ważne jest, by belki przed montażem wypoziomować.


 Nachdem die Laibungsmontage abgeschlossen ist, können wir die beiden Dachplatten miteinander verschrauben. Dies geschieht mit 5 * 200 mm und 5 * 140 mm Dachschräuben. Dies muss auf einer geraden Fläche erfolgen, da das schief gedrehte Dach nicht zur Tragkonstruktion passt. Unsere Schüler benutzten einen Ladekoffer, aber Sie können auch zwei gerade Balken verwenden, die auf dem Boden liegen. Es ist wichtig, die Träger vor der Installation auszurichten.


 Закінчивши монтаж стелі, ми можемо приступати до прикручування двох панелей даху разом, робимо це за допомогою покрівельних саморізів 5 * 200 мм і 5 * 140 мм. Це потрібно зробити на прямій поверхні, тому що криво скручений дах не підійде для несучої конструкції. Наші студенти використовували підставку для завантаження, але також можна використовувати дві прямі балки, покладені на землю. Перед установкою важливо вирівняти балки.




3. Łączenie elementów i montaż ławki/ Verbindungselemente und Bankmontage/ З'єднувальні елементи та складання лавки

 Gdy konstrukcja nośna jest zmontowana możemy przejść do mocowania słupów w gruncie, w tym celu w uprzednio przygotowanym gruncie musimy wykopać cztery otwory o wymiarach 25 cm* 25 cm o głębokości, co najmniej 70 cm.


 Wenn die tragende Struktur zusammengebaut ist, können wir mit dem Befestigen der Säulen im Boden fortfahren. Zu diesem Zweck müssen wir in den zuvor vorbereiteten Boden vier Löcher graben, die 25 cm × 25 cm tief und mindestens 70 cm tief sind.

 Коли зібрана несуча конструкція, ми можемо приступати до закріплення стовпчиків у землі, для цього, на попередньо підготовленому місці, потрібно викопати чотири отвори розміром 25 см * 25 см, глибиною не менше 70 см.




 Po ustawieniu konstrukcji we właściwym miejscu należy ją wypoziomować i dopiero wtedy można się zabrać do zalewania otworów zaprawą betonową.

 Nachdem Sie die Struktur an der richtigen Stelle platziert haben, sollte sie geebnet werden. Erst dann können Sie mit dem Betonieren des Mörtels beginnen.

 Розмістивши конструкцію в потрібному місці, її слід вирівняти і тільки після цього можна приступати до заливання розчином бетону.



 Ustawienie i przykręcenie dachu na konstrukcji nośnej. Montaż blachy.

 Positionierung und Verschraubung des Daches auf der Tragkonstruktion. Blechmontage.

 Розміщення та прикручування даху на несучу конструкцію. Монтаж листового металу.

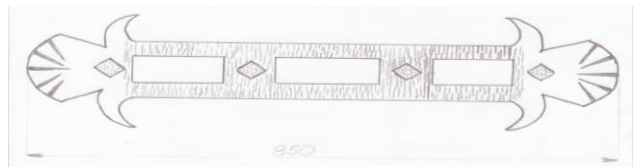


4. Prace nad metalowymi ozdobnymi i mocującymi elementami konstrukcji/ Arbeiten an der Dekoration und der Fixierung/ Робота над декоративними металевими елементами конструкції

🇷🇺 Za pomocą przecinarki tarczowej pociąć płaskowniki na odcinki o pożądanym wymiarach oraz stępić ostre krawędzie powstałe podczas cięcia materiału. Nadać fakturę powierzchni szerszego płaskownika poprzez uderzanie młotkiem w detal leżący na kowadlu w taki sposób, aby ślady uderzeń były bardzo blisko siebie. Przy użyciu szlifierki kontowej należy wykonać nacięcia na końcach okuć. Po nagraniu w kotłowni kowalskiej do temperatury ok. 900° C nadać końcówkom okuć pożądaną kształt. Kolejno należy wywiercić otwory montażowe do mocowania na słupach oraz do przyspawania płaskowników. Po ich wykonaniu metodą spawania zespolicz ze sobą duże i małe płaskowniki.

🇩🇪 Schneiden Sie die Flachstäbe mit einem Kreisschneider in Abschnitte mit den gewünschten Maßen. Machen Sie dazu die scharfen Kanten, die beim Schneiden des Materials entstanden sind, stumpf. Geben Sie die Oberflächenstruktur eines breiteren Flachstabs, indem Sie das Detail, das auf dem Amboss liegt, so hämmern, dass die Aufprallspuren sehr nahe beieinander liegen. Schneiden Sie mit einem Kontoschleifer an den Enden der Fittings. Nach dem Erhitzen im Schmiedeofen auf eine Temperatur von ca. 900 ° C geben Sie den Fittingspitzen die gewünschte Form. Bohren Sie wiederum Löcher für die Montage an den Stangen und zum Schweißen der Flachstäbe. Schweißen Sie nach dem Schweißen große

🇺🇦 За допомогою круглої фрези виріжте плоскі бруски на відрізки потрібних розмірів, для цього притупіть гострі краї, що утворюються при різанні матеріалу. Надайте текстуру поверхні ширшого плоского бруска, забиваючи деталь, що лежить на ковадлі, таким чином, щоб позначки удару були дуже близько один від одного. Використовуючи шліфувальну машину, зробіть надрізи на кінцях арматури. Після нагрівання в ковальській печі до температури приблизно 900 ° C надайте наконечникам потрібну форму. У свою чергу, просверліть отвори для кріплення на стовпах і для зварювання плоских брусків. Після зварювання зваріть великі та маленькі плоскі бруски разом.



🇵🇱 Węższy płaskownik należy pociąć na kwadraty, a z pręta przygotować sześciennie kostki. Sześciiany rozgrzać do barwy pomarańczowej – ok. 900° C – a następnie przy użyciu przebijaka i młotka spłaszczyć oraz wykonać w nich wgłębienie. Kwadraty z płaskownika również nagrzać, ale do niższej temperatury – 750 – 800° C – czerwony kolor. Kładąc rozgrzany element na kowadle trzeba wykonać na nim wzór rozety korzystając z przecinaka kowalskiego i młotka. Po ostygnięciu elementów należy wykonać otwory wymagane do ich połączenia. Po zakończeniu prac związanych z obróbką, wszystkie detale „wyszczotkować” przy użyciu specjalnej tarczy zamocowanej na szlifierce kątowej celem usunięcia wszelkich zadziorów, odprysków czy ostrych krawędzi. Okucia pomalować farbą.

🇩🇪 Der schmalere flache Stab sollte in Quadrate geschnitten werden, und aus dem Stab sollten kubische Würfel hergestellt werden. Erhitzen Sie die Würfel auf Orange (ca. 900 ° C) und schlagen Sie sie mit einem Schlag auf und drücken Sie den Hammer flach und machen Sie eine Aussparung in ihnen. Flachstäbe erhitzen sich ebenfalls, jedoch auf eine niedrigere Temperatur - 750 - 800 ° C - rot. Wenn Sie das erhitzte Element auf den Amboss legen, müssen Sie mit einem Schmiedemeißel und Hammer ein Rosettenmuster darauf machen. Nachdem die Elemente abgekühlt sind, bohren Sie die für die Verbindung erforderlichen Löcher. Nach Beendigung der Bearbeitung "bürsten" Sie alle Details mit einer speziellen Scheibe, die auf einem Winkelschleifer montiert ist, um Grate, Späne oder scharfe Kanten zu entfernen. Bemalen Sie die Armaturen mit Farbe.

🇺🇦 Вужчий плоский брусок слід нарізати квадратиками, із них слід приготувати кубики. Нагрійте кубики до помаранчевого кольору - приблизно 900 ° C - і потім використовуйте молоток та пуансон та зробіть в них поглиблення. Плоскі бруски теж нагріваються, але до нижчої температури - 750 - 800°C - червоного кольору. Поклавши нагрітий елемент на ковадло, потрібно зробити на ньому малюнок розетки за допомогою ковальського зубила і молотка. Після того як елементи охололи, зробіть отвори, необхідні для їх з'єднання. Закінчивши обр обні роботи, «почистіть» всі деталі за допомогою спеціального диска, встановленого на кутовій шліфувальній машині, щоб видалити будь-які задирки, сколи або гострі краї. Пофарбуйте фурнітуру фарбою.

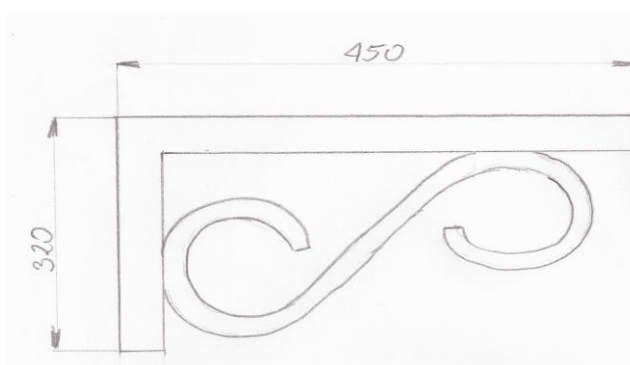







🇵🇱 Kolejnym krokiem jest wykonanie elementów mocujących siedzisko ławki. W tym celu należy pociąć profil i pręt na wymagane odcinki, a następnie zagiąć w przygotowanym do tego celu przyrządzie. Po ich zespawaniu powstają dwa kątowniki, do których zostały dospawane ozdobne wzmocnienia. Ostatnim zabiegiem było wywiercenie otworów pod śruby mocujące. Całość – podobnie jak okucia – pomalowano kolorem czarnym matowym.




🇩🇪 Der nächste Schritt besteht darin, die Elemente herzustellen, mit denen die Sitzbank befestigt wird. Schneiden Sie dazu das Profil und die Stange in die erforderlichen Abschnitte und biegen Sie anschließend eine dafür vorbereitete Vorrichtung ein. Nach dem Verschweißen entstehen zwei Winkel, an die dekorative Verstärkungen angeschweißt wurden. Die letzte Operation war das Bohren von Löchern für Befestigungsschrauben. Das Ganze wurde - wie die Beschläge - in mattschwarz.

🇺🇦 Наступним кроком є виготовлення елементів, що фіксують сидіння лавки. Для цього виріжте профіль і прут на необхідні ділянки, а потім зігніть у підготовленому для цього пристрої. Після їх зварювання створюються два кути, до яких приварені декоративні арматури. Останньою операцією було свердління отворів для кріплення гвинтів. Після цього пофарбуйте фурнітуру у матовий чорний колір.






-  Po wykonaniu wszystkich elementów przyszedł czas na ich mocowanie do ławki.
-  Nachdem alle Elemente hergestellt waren, war es Zeit, sie an der Bank zu befestigen.
-  Після того, як всі елементи були зроблені, настав час прикріпити їх до лавки.






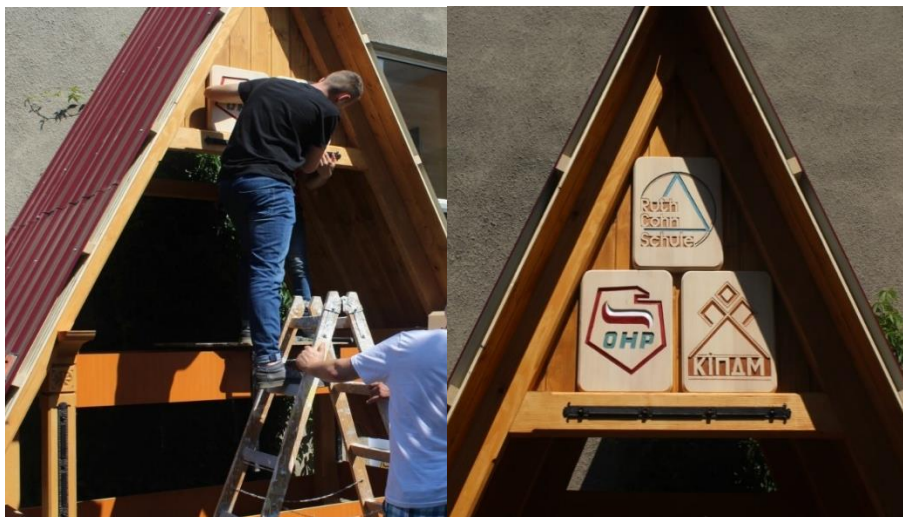
-  Montaż siedziska i oparcia ławki za pomocą śrub zamkowych 10*70 mm
-  Montage des Sitzes und des Rückens der Bank mit 10 * 70 mm Verriegelungsschrauben
-  Збірка сидіння та спинки лавки за допомогою фіксуючих гвинтів 10 * 70 мм



-  Zamocowanie wypełnienia, na którym będą umieszczone emblematy szkół.
-  Befestigung der Füllung, auf der die Schulembleme platziert werden.
-  Кріплення площини, на якій будуть розміщені емблеми школи.



-  Mocowanie emblematów szkół za pomocą wkrętów 4*35 mm
-  Befestigung der Schulembleme mit 4 * 35 mm Schrauben
-  Кріплення шкільних емблем гвинтами 4 * 35 мм



I gotowe! / Und fertig / I все готове!





Grupa niemiecka
Deutsche Gruppe
Німецька група

Janek Bittner
Khalfan Kaste
Justin Kemper
Victor Teixeira
Niklas Bauerdick
Joshua Horn
Alejo Medina
Lena Funke
Christopher Pohl

Grupa polska
Polnische Gruppe
Польська група

Pietrek Mateusz
Świątek Bartosz
Zakrzewski Łukasz
Miszewski Łukasz
Myśko Adam
Kienert Radosław
Stankiewicz Kamil
Dorożyński Jakub
Szczeptański Rafał
Nitka Dominik
Parczała Dawid

Grupa ukraińska
Ukrainische Gruppe
Українська група

Didushko Halyna
Smetaniuk Yaroslav
Oleksiuk Bohdan
Tsiurak Ivan
Berbenychuk Bohdan
Brezina Andrii
Senchuk Halyna
Borys Roman
Zabarylo Bohdan
Hordii Vitalii

Betreuer/Opiekunowie/Опікуни

Joanna Samol
Sebastian Schewe

Aneta Pilarska
Katarzyna Janik

Pryimak Yosyp
Zakharkiv Oleksandr

Instruktorzy/Lehrer/ Інструктори:


Maciej Mazurkiewicz, Wiesław Kulik – OSiW Olesno


Тлумачення (język niemiecki)/ Übersetzung (deutsche Sprache)/Переклад (німецька мова):


Benedikt Baron

Wsparcie organizacyjne/ Organisatorische Unterstützung/Організаційна підтримка:

Kinga Kucharska – Opolska Wojewódzka Komenda OHP

 **Pomysłodawcy i realizatorzy projektu składają gorące podziękowania dla osób/instytucji, które wsparły niniejszą inicjatywę oraz przyczyniły się do powstania i wydania tejże publikacji.**

 **Die Urheber und Projektträger möchten sich bei allen Personen und Institutionen für die Unterstützung und Veröffentlichung dieser Publikation herzlich bedanken.**

 **Ініціатори та виконавці проекту висловлюють подяку всім учасникам / установам, які підтримали цю ініціативу та сприяли створенню та публікації цієї публікації.**

Gefördert durch / Projekt dofinansowała



Deutsch-Polnisches Jugendwerk
Polsko-Niemiecka Współpraca Młodzieży

